

# WELTCUP

# RENNRODELN AUF

# NATURBAHN

COPPA DEL MONDO DI SLITTINO SU PISTA NATURALE  
LUGE WORLD CUP ON NATURAL TRACK

9.-12.01.2020

Bergkristall - Passeiertal



[www.rvpasseier.com](http://www.rvpasseier.com) | [f](#)



# Das Hinterpasseier

Eine wahre „Perle der Alpen“  
inmitten des Naturparkes Texelgruppe



# INHALT / INDICE / INDEX



5	Grussworte des Landeshauptmannes Saluto di benvenuto del Presidente della Regione Welcome address by the President of the Region
7	Grussworte vom Präsidenten der FIL Saluto del Presidente della FIL Welcome address by the FIL President
8-9	Grussworte der Bürgermeister Saluti dei sindaci Welcome address by the mayors
13	Rennkomitee Comitato di gara Race committee
15	Organisationskomitee Comitato organizzatore Organising committee
18-19	Ehrenpräsidium Comitato d'onore Honorary board
23	Wettkampf ordnung Regolamento gara Competition rules
27	Die Rennstrecke La pista The piste
32-33	Rennprogramm Programma Programme
37	Rahmenprogramm Programma quadro Framework programme
40-41	Lotterie Lotteria Lottery
44-47	40 Jahre Rodelverein Passeier 40 anni dell'Associazione Slittino Passiria / Raiffeisen 40-years of the Passeier / Raiffeisen Sledging Association
50-51	Geschichte der Rodelbahn Storia della pista da gara per slittino History of the piste
63	Weitere Rennen im Rennrodeln auf Naturbahn Altre gare in slittino su pista naturale Other natural-piste sledging competitions



# **GRUSSWORTE DES LANDESHAUPTMANNES SALUTO DI BENVENUTO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE WELCOME ADDRESS BY THE PRESIDENT OF THE REGION**

## **ARNO KOMPATSCHER**

 **Geschätzte Freunde des Rodelsports, liebe Athletinnen und Athleten!**

Der internationale Rennrodelverband FIL hat den Rodelverein Passeier Raiffeisen mit der Austragung eines Weltcuprennens im Rennrodeln auf Naturbahn in Pfelders betraut. Damit wird das Passeiertal 2020 zum wiederholten Mal zum Treffpunkt der internationalen Rodelelite.

Der Rodelsport hat in Südtirol traditionsgemäß einen hohen Stellenwert.

Viele von uns sind in den Kindertagen auf einfachen Holzrodeln den Berghang hinuntergeglitten und haben sich auf glitzernd winterlichem Weiß vergnügt. Sich auf messerscharfen Kufen auf der vereisten Bahn zu messen, ist aber den Vollprofis vorenthalten. Der Respekt und die Bewunderung für die Leistungen der Athletinnen und Athleten, welche auf der „Bergkristall“-Bahn in Pfelders beim Weltcuprennen an den Start gehen, werden dementsprechend groß sein. An dieser Stelle geht mein Dank für die Organisation an den Rodelverein Passeier Raiffeisen und an alle Freiwilligen für den wertvollen Beitrag zum Gelingen dieser Sportveranstaltung. Den Athletinnen und Athleten aus aller Welt wünsche ich viel Erfolg bei den Wettkämpfen und den Zuschauern spannende Rennen und bleibende Sportmomente.



 **Cari amici dello sport dello slittino, care atlete e cari atleti!**

La Federazione Internazionale Slittino FIL ha incaricato l'Associazione Slittino Passiria Raiffeisen di ospitare una gara di Coppa del Mondo di slittino su pista naturale a Plan/ Pfelders. Pertanto nel 2020 la Val Passiria sarà ancora una volta il luogo di incontro dell'élite dello slittino internazionale.

Tradizionalmente, la disciplina sportiva dello slittino occupa in Alto Adige un posto di rilievo. Nei giorni dell'infanzia, molti di noi sono sfreccati lungo i pendii della montagna su semplici slittini di legno e si sono divertiti tantissimo sul scintillante manto bianco invernale. Gareggiare su lame affilate sulla pista ghiacciata compete invece ai veri professionisti. Grandi sono quindi il rispetto e l'ammirazione per i risultati delle atlete e degli atleti, che si presenteranno alla partenza della pista "Bergkristall" a Plan/ Pfelders in occasione della gara di Coppa del Mondo.

A questo punto, esprimo i miei più calorosi ringraziamenti per l'organizzazione di questo evento all'Associazione dello slittino Passiria Raiffeisen ed a tutti i volontari per il prezioso contributo al successo di questo evento sportivo. Alle atlete ed agli atleti di tutto il mondo, auguro ogni successo nelle competizioni ed agli spettatori gare emozionanti ed intensi e duraturi momenti sportivi.

 **Dear friends from the sport of sledging, dear male and female athletes!**

The FIL International Sledging Federation commissioned the Passeier Raiffeisen Sledging Association to host the World Cup of Sledging on natural pistes in Plan / Pfelders. So once again, in 2020, the Passeier Valley will be a meeting place for the elite of international sledging.

Traditionally, the sporting discipline of sledging has occupied an important place in Alto Adige. In our childhood, many of us whizzed along the mountain slopes on simple wooden sleds and had great fun on the sparkling white winter mantle. Competing on sharp blades on the ice-covered slope is for the real professionals. So the results of the male and female athletes who will take their places at the starting line of the "Bergkristall" at Plan / Pfelders for the World Cup competition have won great respect and admiration.

At this point, I express my warmest thanks for the organisation of this event to the Passeier Raiffeisen Sledging Association and all the volunteers for their precious contribution to the success of this sporting event. I wish every success in the competitions to the male and female athletes from all over the world and exciting, intense competitions for the spectators along with memorable sporting moments.

# FORST BIER. URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSEN.

Jedem sein Spezielles, zu jedem Anlass, für jeden Geschmack.  
Immer und überall. Forstfrisch.



FELSENKELLER  
BIER

PREMIUM

1857

KRONEN

V.I.P. PILS

SIXTUS

HELLER  
BOCK



DAS BIER DER HEIMAT.



@forstbeer



/BirraForstBier

[www.forst.it](http://www.forst.it)

# **GRUSSWORTE VOM PRÄSIDENTEN DER FIL SALUTO DEL PRESIDENTE DELLA FIL WELCOME ADDRESS BY THE FIL PRESIDENT**

**JOSEF FENDT**

*Josef Fendt*

**■ Im Namen des Internationalen Rennrodelverbandes möchte ich Sie zum Rennrodelweltcup auf Naturbahn in Moos-Passeier herzlichst willkommen heißen.**

In der Vergangenheit hat der Rodelverein Passeier-Raiffeisen schon oft internationale Veranstaltungen auf sehr hohem Niveau durchgeführt und ich bin mir sicher, dass uns wiederum ein perfekt organisiertes Event auf der Rodelbahn „Bergkristall“ erwarten wird und die Athletinnen und Athleten die Wettkämpfe mit großer Motivation bestreiten werden.

Wir alle wissen, dass die Organisation und Durchführung einer solchen Veranstaltung bereits im Vorfeld sehr viel Aufwand, Fleiß und Einsatzbereitschaft erfordert. Daher möchte ich allen Funktionären und ehrenamtlich arbeitenden Freunden des Sports für ihr großes Engagement herzlichst danken, denn ohne diesen großen Stab freiwilliger Helfer wäre eine Veranstaltung wie diese nicht möglich.

Auf diesem Wege wünsche ich allen Sportlerinnen und Sportlern, sowie den Trainern und Betreuern einen spannenden, unfallfreien und in jeder Hinsicht erfolgreichen Wettkampf und den Zuschauern viel Freude an den Rennen.

**■ A nome della Federazione Internazionale di Slittino desidero esprimervi un caloroso benvenuto alla Coppa del Mondo di slittino su pista naturale a Moso in Passiria.**

In passato, l'Associazione dello slittino di Passiria-Raiffeisen ha spesso organizzato eventi internazionali di altissimo livello e sono certo che anche questa volta assisteremo ad un evento perfettamente organizzato sulla pista per slittini „Bergkristall“, e che le atlete e gli atleti si affronteranno nelle competizioni con grande motivazione ed entusiasmo.

Noi tutti sappiamo, che l'organizzazione e l'implementazione di una tale manifestazione sportiva richiede già a monte tantissimo impegno, preparazione, fatica, duro lavoro e buona volontà. Pertanto, vorrei ringraziare tutti i funzionari e gli amici volontari che si sono impegnati con dedizione a questo sport, perché un evento come questo non sarebbe possibile senza il prezioso supporto di questo grande staff di volontari.

Auguro, pertanto, a tutte le atlete ed agli atleti, agli allenatori ed agli assistenti di gara una competizione entusiasmante, che si possa svolgere senza alcun incidente, né intoppo, con successo sotto ogni punto di vista, ed auguro al pubblico che assiste alle gare tanto divertimento sportivo.

**■ In the name of the International Sledging Federation, I would like to offer you a warm welcome to the World Cup of sledging on a natural piste at Moos in Passeier.**

In the past, the sledging Association of Passeier-Raiffeisen has often organised top-level international events and I am certain that once again we will witness a perfectly organised event on the “Bergkristall” sledging pistes and the male and female athletes will take part in the competitions with great motivation and enthusiasm. We all know that the organisation and implementation of such a sporting event demands great commitment, preparation, effort, hard work and good will. I would therefore like to thank all the officials and volunteers who take part with dedication in this sport because, without this great staff of volunteers, an event like this would not be possible.

I look forward to an exciting competition for all the male and female athletes, trainers and competition assistants without any incidents or hitches, successful from all points of view and entertaining for the audience watching the competitions.





GOTHARD GUFLER



KONRAD PFITSCHER



ROSMARIE PAMER

## GRUSSWORTE DER BÜRGERMEISTER SALUTI DEI SINDACI WELCOME ADDRESS BY THE MAYORS

 Liebe Sportlerinnen und Sportler,  
liebe Organisatoren und Freunde des Rodelsports, verehrte Gäste!

Das Passeiertal und speziell die Gemeinde Moos hat sich mittlerweile einen hervorragenden Namen mit der Durchführung von sportlichen Großveranstaltungen gemacht und so können wir auch im Zeitraum vom **09. – 12. Jänner 2020 mit dem 2. Weltcup im Rennrodeln auf Naturbahn** sicherlich wieder ein besonderes Sport-Event bieten. Schauplatz hierfür ist wiederum die Naturrodelbahn „Bergkristall“.

Der Amateur-Rodelverein Passeier Raiffeisen hat dankenswerter weise die Organisation dieses Rennens übernommen und wird mit viel Einsatz und einer hervorragenden Vorbereitung in gewohnt professioneller Art für einen reibungslosen Ablauf sorgen.

Wir als Bürgermeister und Bürgermeisterin der drei Passeirer Gemeinden möchten uns daher in erster Linie beim Organisationsteam, den Sponsoren und allen Helferinnen und Helfern auf's herzlichste bedanken, denn ohne ihren ehrenamtlichen Einsatz wäre die Durchführung einer derartigen Veranstaltung nicht möglich. Alle Trainer, Betreuer, Funktionäre, Rodlerinnen und Rodler heißen wir herzlich willkommen.

Wir wünschen der Veranstaltung einen guten Verlauf bei optimalen äußereren Bedingungen, dem hoffentlich zahlreichen Publikum spannende Wettkämpfe und beste Unterhaltung, den Sportlerinnen und Sportlern ein faires Rennen und dass die Besten gewinnen mögen. Allen zusammen wünschen wir vor allem einen schönen, angenehmen und erlebnisreichen Aufenthalt bei uns im Passeiertal.

Gothard Gufler, Bürgermeister der Gemeinde Moos in Passeier  
Konrad Pfitscher, Bürgermeister der Gemeinde St. Leonhard in Passeier  
Rosmarie Pamer, Bürgermeisterin der Gemeinde St. Martin in Passeier

 **Care atlete e cari atleti,  
cari organizzatori ed amici dello slittino, cari ospiti!**

Nel corso degli ultimi anni la Val Passiria ed in particolare il comune di Moso hanno acquisito una grande reputazione internazionale, grazie alla realizzazione di importanti eventi sportivi e pertanto, anche nel periodo **dal 09 al 12 gennaio 2020, in occasione della 2a Coppa del Mondo in slittino su pista naturale**, offriremo di nuovo un evento eccezionale. La sede di questa manifestazione sarà nuovamente la pista naturale per slittino "Bergkristall".

Ci ralleghiamo che l'associazione amatoriale slittino Passiria - Raiffeisen abbia assunto l'impegno dell'organizzazione di questo evento sportivo e siamo certi che garantirà un svolgimento regolare delle gare con molta dedizione ed una preparazione eccellente nel solito modo professionale, che la contraddistingue.

Noi, in qualità di sindaci delle tre comunità della Passiria, desideriamo in prima linea ringraziare il team organizzativo, gli sponsor e tutti gli aiutanti, perché, senza il loro lavoro come volontari, la realizzazione di tale evento non sarebbe possibile. Desideriamo, quindi, esprimere il nostro più caloroso benvenuto a tutti gli allenatori, agli accompagnatori, ai funzionari, ed ovviamente agli atleti.

Auguriamo all'evento un regolare svolgimento e condizioni esterne ottimali, auguriamo al pubblico, che confidiamo sarà numeroso, delle competizioni entusiasmanti ed il miglior intrattenimento, agli atleti una competizione equa e che possa vincere il migliore. Infine tutti insieme desideriamo soprattutto augurare agli ospiti un soggiorno piacevole, ricco di emozioni e di divertimento in Val Passiria.

Gothard Gufler, Sindaco del Comune di Moso in Passiria  
Konrad Pfitscher, Sindaco del Comune di San Leonardo in Passiria  
Rosmarie Pamer, Sindaco del Comune di San Martino in Passiria

 **Dear athletes,  
organisers and friends of sledging, dear guests!**

In recent years, the Passeier Valley and the municipality of Moos in particular have acquired a great international reputation for staging major sporting events and we shall once again be offering an exceptional special event from the **9th to the 12th of January, 2020, on the occasion of the 2nd World Cup of sledging on a natural piste**. The location for this event shall once again be the "Bergkristall" natural piste for sledging.

We are delighted that the Passeier – Raiffeisen amateur sledging association has taken over the organisation of this sporting event and we are certain that it will ensure the proper conduct of the competitions with great commitment and thorough preparation in the usual professional way for which it is renowned.

As the mayors of the three communities of Passeier, we would like firstly to thank the organisational team, the sponsors and all the assistants because, without their voluntary work, it would not be possible to stage this event. Next, we offer our warmest welcome to all the trainers, companions, officials and, of course, the athletes. We wish the event every success with excellent outdoor conditions, we wish the public, who we are sure will be numerous, exciting competitions and great entertainment, and we wish the athletes a fair competition in which the best man or woman wins. Finally, we would like to join together in wishing our guests a pleasurable stay, filled with emotions and fun in the Passeier Valley.

Gothard Gufler, Mayor of the Municipality of Moos in Passeier  
Konrad Pfitscher, Mayor of the Municipality of St. Leonhard in Passeier  
Rosmarie Pamer, Mayor of the Municipality of St. Martin in Passeier

*Café - Eisdiele*  
**Bichler**

Genießen Sie auf unserer ruhigen  
Sonnenterasse hausgemachte  
Eisspezialitäten, Kuchen sowie  
Tiroler Bauernkost.

A.-Hofer-Straße 9 Nähe Raiffeisenkasse  
39015 St. Leonhard in Passeier - Südtirol  
Tel. 0473 65 64 56 - Dienstag Ruhetag



# MARTINERHOF

pure psairer lebenslust



Bei uns ist immer was los -  
wir haben 365 Tage im Jahr  
für Sie geöffnet!



- MARTINERHOF<sup>s</sup> BRAUHOTEL · Erstes Brauhotel Südtirols mit 27 komfortablen Zimmern rund um das Thema Bier
- MARTINERHOF<sup>s</sup> BRAUHAUS · Traditionelle Südtiroler Küche mit mediterranem Einfluss und Pizza aus dem Holzofen, hausgebraute Biere, jeden letzten Freitag im Monat Musikantenstammtisch, jeden ersten Samstag im Monat Bauernmarkt
- MARTINERHOF<sup>s</sup> BRAUEREI · Jeden Dienstag, Freitag & Samstag Erlebnisführungen in der hauseigenen Brauerei mit Verkostung
- MARTINERHOF<sup>s</sup> HOTEL UNTERWIRT · Der Gruppenspezialist in Südtirol - 22 modern gestaltete Wein-Themenzimmer
- MARTINERHOF<sup>s</sup> KELLEREI UNTERWIRT · Jeden Mittwoch und Samstag Führung und Verkostung in der einzigen Weinkellerei im Passeiertal. Weinverkostung mit professioneller Beratung auf Anfrage



**BRUCKENWIRT**

Gasthaus  
Brauerei  
PIZZERIA  
Pub Hölle



**Höllenbrau**

- Brauerei mit hausgebrautem Bier Höllenbräu
- Pizzeria & Restaurant
- Bar & Pub Hölle

St. Leonhard in Passeier • Tel.: +39 0473 / 656 191  
info@hoellenbraeu.com • www.hoellenbraeu.com

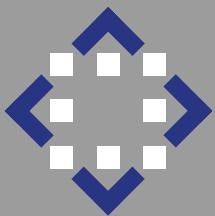
# **RENNKOMITEE COMITATO DI GARA RACE COMMITTEE**

Othmar Tribus	Rennleiter	Direttore gara	Race director
Hermann Castiglioni	Fisi – Delegierter	Delegato Fisi	Fisi delegate
Hebert Schwarz	Technischer Delegierter	Delegato tecnico	Technical delegate
FISI	Startleiter	Giudice partenza	Start director
FISI	Zielleiter	Giudice arrivo	Finish director
FISI	Kontrollmessungen	Misure di controllo	Control measurements
Rudolf Auer	Bahnchef	Responsabile piste	Chief of track
Karl Mall	Zeitmessung	Cronometraggio	Time keeping
Günther Leitgeb	Sprecher	Commentatore	Speaker
Dr. Johann Busetti	Rennarzt	Medico di gara	Physician
Weisses Kreuz Passieier Bergrettung Platt	Rettungsdienst	Servizio di Primo Soccorso	Rescue service
Bernhard Gufler	Streckendienst	Servizio piste	Track maintenance
Freiwillige Feuerwehr Moos Carabinieri Moos	Ordnungsdienst	Servizio d'ordine	Security
Lisa Klotz	Rennsekretärin	Segretario gare	Race secretary

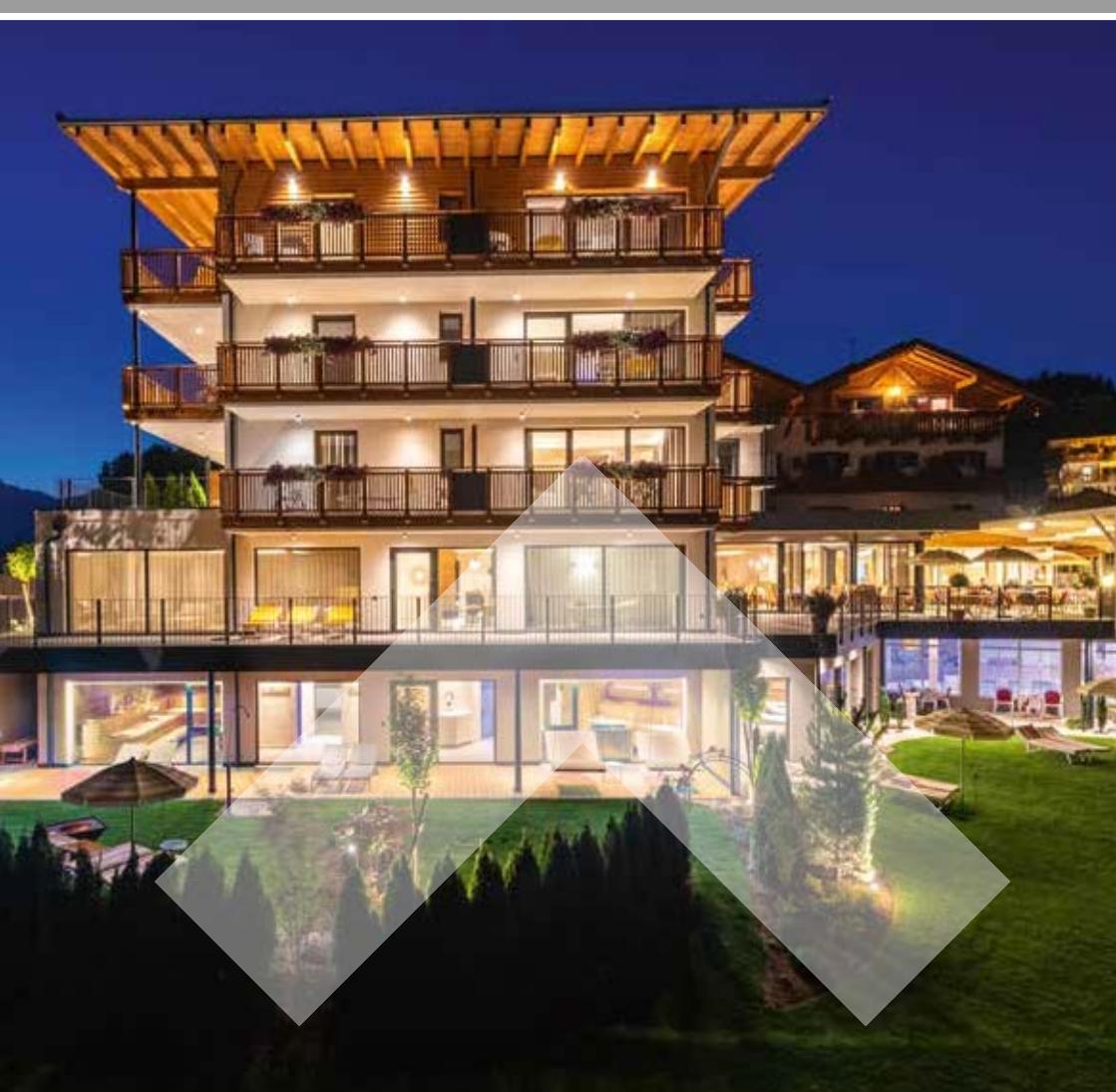


- Mechanische Werkstatt und Reifenservice
- Tankstelle und Waschanlage

Aue 129/A - 39013 Moos i.P.  
**Werkstatt: +39 345 01 52 693**  
 info@eum.bz - www.eum.bz



**ALBER PLAN OHG**  
Architektur | Baumanagement | Vermessung



Geometer Markus Alber | Dorfweg 12 | I - 39010 Hafling  
Tel.: +39 0473 378542 | Fax: +39 0473 378 543  
[info@alberplan.it](mailto:info@alberplan.it) | [www.alberplan.it](http://www.alberplan.it)

# **ORGANISATIONSKOMITEE**

## **COMITATO ORGANIZZATORE**

### **ORGANISING COMMITTEE**

Federation International de Luge de Course (FIL)	Veranstalter	Ente organizzatore	Organising body
Italienischer Nationalverband (FISI)	Nationalverband	Federazione nazionale	National Federation
Rodelverein Passeier Raiffeisen	Durchführender Verein	Associazione organizzatrice	Organising Association
Zielhaus Rodelbahn Bergkristall	Rennbüro	Ufficio Gare	Competition Office
Peter Knauseder (AUT)	FIL Delegierter	Delegato FIL	FIL Delegate
Simon Paregger (AUT), Walter Volgger (AUT), Walter Rolf (GER)	Jury	Giuria	Jury
Andreas Castiglioni	Direktor Sport-Naturbahn	Direttore Sportivo-pista naturale	Sports Director – natural pistes
Willi Klotz	OK Präsident	Presidente OK	OK President
Hubert Folie Gotthard Hofer	Organisationsleiter	Responsabile organizzativo	Organising Manager
Dr. Johann Busetti	Rennarzt	Medico di gara	Competition doctor
Lisa Klotz	Rennsekretärin	Segretaria di gara	Competition secretary
Lisa Klotz	Kassier	Tesoriere	Treasurer
Tourismusverein Passeiertal	Logistik	Logistica	Logistics
Rodelverein Passeier Raiffeisen	Sponsoren	Sponsor	Sponsor
Oskar Hofer Albin Lanthaler	Rahmenprogramm	Programma quadro	Framework programme
Hannes Kröss	Presse	Stampa	Press
Hubert Brunner Renate Moser	PR	PR	PR
Renate Schweigl	VIP-Betreuung	Assistenza VIP	VIP assistance
Günther Leitgeb	Moderator	Commentatore	Commentator
Ideenraich - Anna Raich	Grafikerin	Grafica	Graphics
Heidi Hofer, Evelin Lanthaler, Bernhard Gufler, Markus Platter (FF Moos), Manuel Kofler (BRD Platt)	Mitglieder	Membri	Members



# **STS-SECURITY**

SÜDTIROLER SICHERHEITSDIENST  
ITALIEN



[www.sts-security.it](http://www.sts-security.it) - [info@sts-security.it](mailto:info@sts-security.it)  
Mobil: +39 333/7797710

# Egal wo Sie Ihre Küche kaufen, wir haben die passenden Einbaugeräte der besten Marken!

Einbau-Kühl-/Gefrier-Kombination



NEFF - KG715A1

Einbau-Geschirrspüler



NEFF - GV4603i

Einbau-Elektro-Backofen



NEFF - BCB1602

EIN BEISPIEL

**SET-PREIS  
2.590€**

Dunstabzugshaube



SILVERLINE - 3327

Autark-Glaskeramikfeld



NEFF - TBT1676N

Einbauspüle



BLANCO - ZIA 45 S

Miele SIEMENS LIEBHERR NEFF Constructa BOSCH BORA jura homeier berbel GAGGENAU

**Fontana** GmbH

Romstraße 218 - Meran (BZ)

[www.elektro-fontana.com](http://www.elektro-fontana.com)

[info@elektro-fontana.com](mailto:info@elektro-fontana.com)

Tel. 0473 491079 - Fax 0473 491071



# **EHRENPRÄSIDIUM**

## **COMITATO D'ONORE**

### **HONORARY BOARD**

Dr. Arno Kompatscher	Landeshauptmann von Südtirol	Governatore dell'Alto Adige	Governor of Alto Adige
Gothard Gufler	Bürgermeister Moos in Passeier	Sindaco di Moso in Passiria	Mayor of Moos in Passeier
Dr. Konrad Pfitscher	Bürgermeister St. Leonhard in Passeier	Sindaco di San Leonardo in Passiria	Mayor of St Leonhard in Passeier
Dr. Rosmarie Pamer	Bürgermeisterin St. Martin in Passeier	Sindaco di San Martino in Passiria	Mayor of St Martin in Passeier
Franz Pixner	Bürgermeister Riffian	Sindaco di Rifiano	Mayor of Rifiano
Manfred Raffl	Bürgermeister Kuens	Sindaco di Caines	Mayor of Caines
Dr. Konrad Pamer	Sportreferent Moos in Passeier	Responsabile sportivo Moso in Passiria	Sports Manager Moos in Passeier
Roland Schiefer	Sportreferent St. Leonhard in Passeier	Responsabile sportivo San Leonardo in Passiria	Sports Manager St Leonhard in Passeier
Klaus Gufler	Sportreferent St. Martin in Passeier	Responsabile sportivo San Martino in Passiria	Sports Manager St Martin in Passeier
Stefan Ilmer	Vize-Bürgermeister Moos in Passeier	Vice Sindaco Moso in Passiria	Deputy Mayor of Moos in Passeier
Josef Pichler	Vize-Bürgermeister St. Leonhard in Passeier	Vice Sindaco San Leonardo in Passiria	Deputy Mayor of St Leonhard in Passeier
Erich Kofler	Vize-Bürgermeister St. Martin in Passeier	Vice Sindaco San Martino in Passiria	Deputy Mayor of St Martin in Passeier
Josef Fendt	FIL Präsident	Presidente FIL	FIL President
Harald Steyrer	Vize - FIL Präsident	Vice Presidente FIL	FIL Vice President
Peter Knauseder	Vize-Präsident Naturbahn FIL	Vice Presidente FIL Pista Naturale	FIL Natural Slopes Vice President
Andreas Castiglioni	Direktor für Sport & Technik Naturbahn FIL	Direttore FIL per sport e tecnica slittino su pista naturale	FIL Director for sport and technique of sledging on natural pistes
Flavio Roda	FISI-Präsident Italien	Presidente FISI Italia	FISI Italy President

Armin Zöggeler	FISI Verantwortlicher für Rodeln	Responsabile FISI per lo slittino	FISI Manager for sledging
Markus Ortler	FISI-Präsident Südtirol	Presidente FISI Alto-Adige	FISI Alto Adige President
Leander Moroder	FISI Verantwortlicher für Rodeln Südtirol	Responsabile FISI Alto Adige per lo slittino	FISI Alto Adige Manager for sledging
Karl Hofer	Präsident RAIKA Passeier	Presidente RAIKA Passiria	RAIKA Passeier President
Walter Fleischmann	Präsident RAIKA St. Martin	Presidente RAIKA San Martino	RAIKA St Martin President
Jakob Laimer	Direktor RAIKA Passeier	Direttore RAIKA Passiria	RAIKA Passeier Director
Thomas Pircher	Direktor RAIKA St. Martin	Direttore RAIKA San Martino	RAIKA St Martin Director
Helmut Gufler	Vize-Direktor RAIKA Passeier	Vice Direttore RAIKA Passiria	RAIKA Passeier Deputy Director
Ulrich Königsrainer	Präsident Tourismusverein Passeiertal	Presidente Associazione Turistica Val Passiria	Passeier Valley Tourist Association President
Christian Staffler	Direktor Tourismusverein Passeiertal	Direttore Associazione Turistica Val Passiria	Passeier Valley Tourist Association Director
Christian Gufler	Obmann EUM	Presidente EUM	EUM President
Theo Lanthaler	Direktor EUM	Direttore EUM	EUM Director
Heinrich Dorfer	HGV – Talschaftspräsident	HGV – Presidente della vallata	HGV – President of the Valley
Marlene Gufler	HGV Hinterpasseier	HGV Passiria	HGV Passeier
Maria Theresia Hofer	HGV St. Leonhard	HGV San Leonardo	HGV St Leonhard
Konrad Pichler	HGV St. Martin	HGV San Martino	HGV San Martino
Christian Kofler	Obmann Interessenschaft Hütt	Presidente dell'Interessenza delle malghe	President of the Alpine Huts Stakeholders

# Day Spa im Wiesenhoft Garden Resort

Auf über 3000m<sup>2</sup> Spa- und Wellnesslandschaft, unterteilt in Erwachsenen- und Familienbereichen tanken Sie neue Energie. Gönnen Sie sich einen Day Spa inklusive Badetasche, Bademantel, Badetücher und Nachmittagsbuffet. Gerne können Sie auch Frühstück und/oder Abendessen dazu buchen.

Nehmen Sie sich Zeit für Erholung!

Wiesenhoft Gutschein  
verschenken!



Ganz einfach auf unserer  
Homepage [www.wiesenhoft.net](http://www.wiesenhoft.net)



Wir erwarten Ihre Reservierung gerne über WhatsApp 348 355 9730,  
per Mail [info@wiesenhoft.net](mailto:info@wiesenhoft.net) oder telefonisch unter 0473 656 155

## Q8 Auto Service **Lanthaler Anton** MARLING

- 24<sup>h</sup> automatische Autowäsche mit Nano-Technologie
- 24<sup>h</sup> 2 Self-Wash-Boxen
- 24<sup>h</sup> Benzin, Diesel und ökologischer HiQ-Diesel
- 24<sup>h</sup> Reifenservice • Reparaturwerkstätte





# Euromarkt

„Wir kaufen gut ein, damit SIE gut einkaufen können“

## UNSER SORTIMENT:

Fleisch & Wurstwaren  
Obst & Gemüse  
Lebensmittel  
Brot  
Getränke  
Spielwaren  
Haushaltsartikel



St. Leonhard in Passieier, St.-Barbara-Weg 7, Tel. 0473 656 618

[www.euromarkt.it](http://www.euromarkt.it)

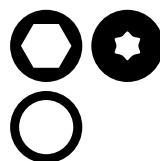
Über der Sache steht der Mensch



Bühnensystem, Palettenregal ...



... und weitere Regalsysteme



St. Martin in Passieier | +39 0473 656 413  
[info@gufler.bz](mailto:info@gufler.bz) | [www.gufler.bz](http://www.gufler.bz)

# gufler

HANDWERKS- &  
INDUSTRIEBEDARF



**Zimmerei  
Klima-Holzhaus  
Sanierungen**

**Hausbau ist Vertrauenssache**



**Holka Genossenschaft**

Handwerkerzone Nr. 6, 39013 Moos in Passeier

Tel. 0473 643545    [info@holka.it](mailto:info@holka.it) - [www.holka.it](http://www.holka.it)

# WETTKAMPFORDNUNG

## REGOLAMENTO GARA

## COMPETITION RULES

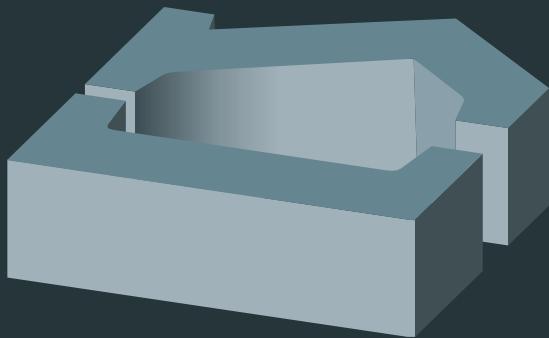


KLASSEN:	CLASSI:	CLASSES
Damen, Herren, Doppel	Maschile, femminile, doppio	Women, Men, Double
<b>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN:</b> Die Veranstaltung wird nach den gültigen Bestimmungen der IRO durchgeführt.	<b>CONDIZIONI GENERALI</b> L'evento si svolge in conformità alle disposizioni applicabili della IRO.	<b>GENEREL RULES:</b> The competition will be organized according to IRO-regulations.
<b>TEILNAHMEBERECHTIGUNG:</b> Rennläufer mit gültiger FIL-Lizenz, die von ihren Nationalverbänden gemeldet werden.	<b>DIRITTO DI AMMISSIONE:</b> I partecipanti con una licenza valida FIL che sono stati registrati dalle Federazioni Nazionali	<b>ELIGIBILITY:</b> Participants with a valid FIL-license who are entered by National Federations.
<b>HAFTUNG:</b> Der veranstaltende Verein bzw. Verband übernimmt keine Haftung für Unfälle der Teilnehmer oder Unfälle und Schäden gegenüber Dritten vor, während und nach der Veranstaltung.	<b>RESPONSABILITÀ:</b> La società o l'associazione organizzatrice non è responsabile per gli incidenti che possono coinvolgere i partecipanti o per infortuni e danni a terzi, prima, durante e dopo l'evento.	<b>RESPONSIBILITY:</b> The organizing federation / club does not take any responsibility for accidents of participants or accidents with other persons before, during and after the race.
<b>PROTESTE:</b> Werden nur schriftlich innerhalb von 15 Minuten nach Abschluss jeden Durchgangs bei der Rennleitung unter Beilage von 60 Euro entgegengenommen.	<b>RECLAMI:</b> Eventuali reclami possono essere accettati solo entro 15 minuti dopo la fine di ogni sessione di gara ed a seguito del pagamento di 60 euro.	<b>OBJECTIONS:</b> Objections can only be accepted within 15 minutes after the end of each run and the payment of 60 Euro.
<b>ANMELDUNG / NENNSCHLUSS:</b> 06.01.2020 – 12:00 Uhr Ausschließlich online auf <a href="http://www.fil-luge.org">www.fil-luge.org</a>	<b>ISCRIZIONI / SCADENZA:</b> 06/01/2020 – 12:00 a.m. Esclusivamente online <a href="http://www.fil-luge.org">www.fil-luge.org</a>	<b>REGISTRATION / ENTRY:</b> 06/01/2020 – 12:00 a.m. Online only at <a href="http://www.fil-luge.org">www.fil-luge.org</a>
<b>NENNGELD:</b> Damen / Herren: 15,- Euro Doppelsitzer: 20,- Euro	<b>QUOTA DI ISCRIZIONE:</b> Femminile/ Maschile: 15,- Euro Doppio: 20,- Euro	<b>REGISTRATION FEE:</b> Women / Men: 15,- Euro Doubles: 20,- Euro
<b>DIE RENNSTRECKE:</b> Naturrodelbahn „Bergkristall“	<b>CIRCUITO DI GARA:</b> Pista da slittino naturale "Bergkristall"	<b>TRACK:</b> Course "Bergkristall"

### INFORMATIONEN / INFORMAZIONI / INFORMATIONS:

OK-Präsident / Presidente OK / OK President:  
Willi Klotz - Tel. 0039 333 2705705

Präsident RV / Presidente RV / RV President:  
Hubert Folie - Tel. 0039 348 0986866

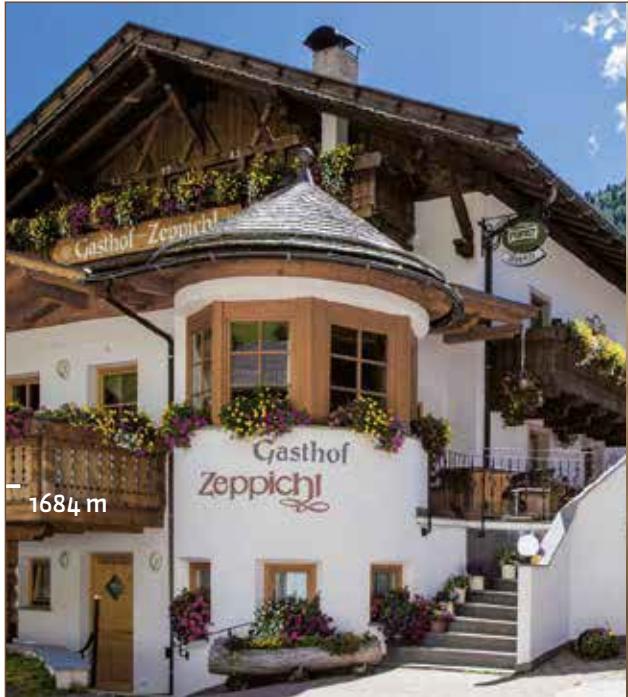


wir  
bauen  
mit  
Sorgfalt

KOMPLETTE SANIERUNG  
HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN

 Immokomplett T +39 366 6237744 | [www.immokomplett.it](http://www.immokomplett.it) | [info@immokomplett.it](mailto:info@immokomplett.it)

**Raiffeisenkasse  
St. Martin in Passeier**  
Genossenschaft



\*\*  
**Zeppichl**  
Gasthof

direkt an der Piste  
und Langlaufloipe!

Familie Schweigl  
Zeppichl · Pfelders  
T +39 0473 646762  
m +39 334 1810705  
[www.zeppichl.com](http://www.zeppichl.com)



## Schiefer

Natürlich Fisch!

Genießen Sie unsere einheimischen  
Fische wie **Forelle und Saiblinge**  
oder Meeresfische wie **Lachs,**  
**Thunfisch, Seppie und Garnelen.**

Fisch ist gesund  
und enthält  
wertvolle Omega-  
3-Fettsäuren

**Unser Hofladen – Öffnungszeiten:**

Montag – Freitag: 8 – 12.30, 14 – 18.30 Uhr   Samstag: 8 – 12 Uhr  
Haselstauder Weg 4, St. Leonhard in Passeier, T 0473 641 231

[www.fischzucht.it](http://www.fischzucht.it)



FREIZEITRODELN

TOURENRODELN

SPORTRODELN

RENNRODELN

ZUBEHÖR

### RODELBAU – SLITTE – LUGE

I-39043 Klausen / Latzfons (BZ) – Tel. +39 0472 545 117 – info@torggler-rodelbau.com – www.torggler-rodelbau.com

## Südtirols günstigster 4x4

Der Dacia Duster  
schon ab 19.700 €



VERKAUF | SERVICE | KARROSSERIE  
Meran, Max Valier-Str. 7 | Tel. 0473 / 27 33 33  
info@sportgarage.it | www.sportgarage.it

**SPORTGARAGE**

Meran - Merano

# DIE RENNSTRECKE / LA PISTA / THE PISTE

## "BERGKRISTALL"

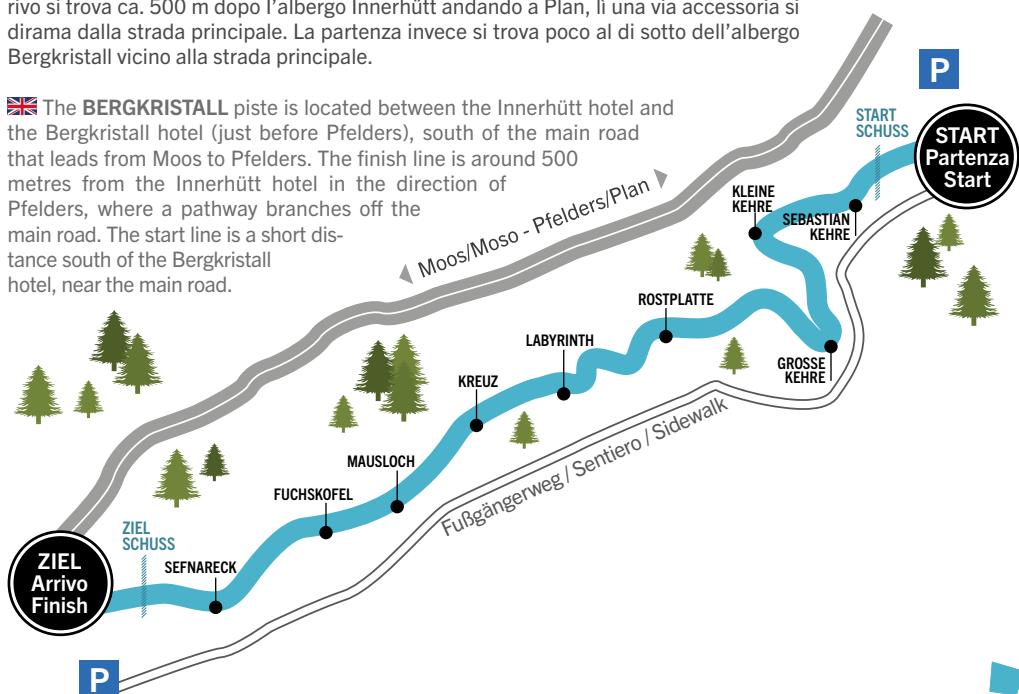


TECHNISCHE DATEN	DATI TECNICI	TECHNICAL INFORMATIONS	
Höhe am Start	Quota partenza	Altitude at the start	1567,75 m
Höhe am Ziel	Quota arrivo	Altitude at the finish	1453,00 m
Höhendifferenz	Dislivello	Height difference	114,75 m
Streckenlänge	Lungh. della pista	Length of the track	870,00 m
Gefälle min.	Pendenza min.	Gradient min.	4,94 %
Gefälle max.	Pendenza max.	Gradient max.	19,74 %
Gefälle mittel	Pendenza media	Average gradient	13,19 %
Anzahl Kurven	Numero curve	Number of turns	9
Koord. am Start	Coord. alla partenza	Coordinates at start	46° 48' 12.42'' N 11° 06' 58.39'' O
Koord. am Ziel	Coordinate all'arrivo	Coordinates at finish	46° 48' 24.79'' N 11° 07' 29.31'' O

Die Piste **BERGKRISTALL** liegt zwischen dem Gastro Innerhütt und dem Gastro Bergkristall (kurz vor Pfelders) unterhalb der Hauptstraße von Moos nach Pfelders. Das Zielgelände liegt ca. 500 m taleinwärts nach dem Gastro Innerhütt, ein Zufahrtsweg zweigt hier von der Hauptstraße ab. Der Start liegt etwas unterhalb des Gastrohauses Bergkristall unmittelbar neben der Hauptstraße.

La pista **BERGKRISTALL** è situata tra l'albergo Innerhütt e l'albergo Bergkristall (poco prima di Plan) sotto la strada principale che porta da Moso a Plan. L'ambito d'arrivo si trova ca. 500 m dopo l'albergo Innerhütt andando a Plan, lì una via accessoria si dirama dalla strada principale. La partenza invece si trova poco al di sotto dell'albergo Bergkristall vicino alla strada principale.

The **BERGKRISTALL** piste is located between the Innerhütt hotel and the Bergkristall hotel (just before Pfelders), south of the main road that leads from Moos to Pfelders. The finish line is around 500 metres from the Innerhütt hotel in the direction of Pfelders, where a pathway branches off the main road. The start line is a short distance south of the Bergkristall hotel, near the main road.





# MOOSMAIR

**MOOSMAIR GmbH**

Holzländestraße 89 - 39010 St. Martin i.P. (BZ)

Tel. +39 0473 650066 - Fax +39 0473 650093

[info@moosmair.com](mailto:info@moosmair.com) - [www.moosmair.com](http://www.moosmair.com)

Ferienwohnungen ☀ ☀

## Bauernguet

Urlaub auf dem Bauernhof



Martins  
*Hofladen*

Bauernprodukte - Hofschank  
Hofeigene Metzgerei



Tel +39 346 06 12 694

[info@zeppichl-bauernguet.com](mailto:info@zeppichl-bauernguet.com)

Fam. Martin Schweigl - Pfelders 15d - Moos in Passeiertal - [www.zeppichl-bauernguet.com](http://www.zeppichl-bauernguet.com)

Tel +39 349 70 36 810

[martin.schweigl85@gmail.com](mailto:martin.schweigl85@gmail.com)



Ihr Partner für ein besseres Wohngefühl...

Tischlerei Pichler Gottfried  
Holzländestraße 46  
I-39015 St. Leonhard in Pass.  
Tel. +39 0473 64 16 81  
info@tischlereipichler.com  
www.tischlereipichler.com



**TISCHLEREI**  
 **PICHLER**  
**GOTTFRIED**

**Stettiner Hütte**  
**Rifugio Petrarca**  
**2875 m**



## GASTHOF PLATTERWIRT ★★

Fam. Hofer · Platt 25 · I-39013 Moos in Passeier  
Tel. +39 0473 64 90 08 · Fax +39 0473 64 91 23  
[www.platterwirt.it](http://www.platterwirt.it) · E-mail: [info@platterwirt.it](mailto:info@platterwirt.it)



KELLEREI ST MICHAEL-EPPAN CANTINA  
[stmichael.it](http://stmichael.it)



**Timmelsalm**  
2000 m

Echte  
Qualität  
am Berg

Geöffnet von Anfang Juni bis  
Ende September

Selbst produzierte Käse- und  
Milchprodukte

Auf Ihren Besuch freut sich  
Familie Gufler



Timmelsjochstraße  
Moos in Passeier 39013  
Bozen Italien

Tel. +39 0473 647100

Handy +39 3404995545

E-mail: auerkarin90@gmail.com

# Gebr. **Oberprantacher.com**

Schreitbagger | Wandersäge | Materialseilbahn | Polyethylenverarbeitung

Gebr. Oberprantacher Gottlieb & Karl OHG  
Gewerbezone Schweinsteg 39  
I-39015 St. Leonhard in Passeier

[www.oberprantacher.com](http://www.oberprantacher.com)  
[info@oberprantacher.com](mailto:info@oberprantacher.com)  
[oberprantacher@pec.it](mailto:oberprantacher@pec.it)

Gottlieb: +39 335 1050710





# PROGRAMM / PROGRAMMA / PROGRAMME

## 08.01. - 12.01.2020

### 08.01. MITTWOCH / MERCOLEDÌ / WEDNESDAY

Mannschaftsführerbesprechung und Nummernverlosung  
im Bergrettungssaal Platt

⌚ 19:00

Meeting dei capitani di squadra e sorteggio dei pettorali

nella Sala del Soccorso Alpino di Platt

Meeting of the team captains and draw of the bib numbers  
in the Alpine Rescue Hall of Plata

### 09.01. DONNERSTAG / GIOVEDÌ / THURSDAY

⌚ 09:00

1. Trainingslauf Doppelsitzer

1a Sessione di Allenamento Doppio

1st Session of Doubles Training

⌚ 10:45

2. Trainingslauf Doppelsitzer

2a Sessione di Allenamento Doppio

2nd Session of Doubles Training

⌚ 11:30

1. Trainingslauf Damen & Herren

1a Sessione di Allenamento Femminile & Maschile

1st Session of Female and Male Training

⌚ 09:00

2. Trainingslauf Damen & Herren

2a Sessione di Allenamento Femminile & Maschile

2nd Session of Female and Male Training

⌚ 10:30

1. Wertungslauf Doppelsitzer

1a gara di qualificazione doppio

1st Doubles qualification competition

⌚ 11:00

Vorführung der Passeirer Biathlon Jugend

Dimostrazione della squadra giovanile di Biathlon

Demonstration by the Biathlon youth team

⌚ 12:00

2. Wertungslauf Doppelsitzer

2a gara di qualificazione doppio

2nd Doubles qualification competition

Anschließend Blumenzeremonie Doppelsitzer

Al termine cerimonia di premiazione floreale doppio

On completion, doubles floral prize-giving ceremony

⌚ 20:00

Opening Party // DJ Tyrol & DJ Pat

Vereinshaus St. Martin in Passeier - San Martino in Passiria



**Rennprogramm 2. Weltcup und Verfolgung 2020 im Rennrodeln auf Naturbahn,  
Passeier / Südtirol um die Bergkristalltrophäen**

**Programma gare della seconda Coppa del Mondo e ad inseguimento 2020 di slittino  
su pista naturale, Passiria / Alto Adige per l'assegnazione delle coppe del Bergkristall**

**Competition programme of the second World Cup and 2020 sledging pursuit race  
on a natural piste, Passeier / Alto Adige for the awarding of the Bergkristall cups**

## **11.01. SAMSTAG / SABATO / SATURDAY**

**1. Wertungslauf Damen & Herren**

**09:30**

Primo turno di gare di qualificazione maschili & femminili  
First round of male and female qualification competitions

**Finallauf Damen & Herren**

**11:30**

Gare finali maschili & femminili  
Male and female competition finals

**Anschließend Blumenzeremonie Damen & Herren**

Al termine cerimonia di premiazione floreale per gare maschili & femminili  
On completion, floral prize-giving ceremony  
for male and female competitions

**13:00** VIP-Biathlon / Biathlon VIP

**Siegerehrung Doppelsitzer und Damen & Herren**

**14:00**

Cerimonia di premiazione doppio e donne & uomini  
Male and female doubles competition prize-giving

**Verfolgungsrennen Doppelsitzer**

**15:00**

Gare ad inseguimento doppio  
Doubles pursuit races

**20:00** After Race Party // Gruppe / Gruppo / Group "Musikapostel"  
Vereinshaus St. Leonhard in Passeier - San Leonardo in Passira

## **12.01. SONNTAG / DOMENICA / SUNDAY**

**Verfolgungsrennen Damen & Herren**

**09:30**

Gare ad inseguimento Maschile & Femminile  
Male and Female pursuit races

**Anschließend Blumenzeremonie**

A seguire premiazione floreale  
Floral prize-giving to follow

**Siegerehrung im Zielraum**

**13:30**

Cerimonia di premiazione in zona arrivo  
Prize-giving ceremony at the finish line

**Ziehung der Lotterie & Abschlussfest im Festzelt // "Die jungen Psairer"**  
Estrazione della lotteria e musica dal vivo nel tendone delle feste  
**14:00** Lottery draw and live music to follow in the party tent

# RAICH FENSTER

[www.raichfenster.it](http://www.raichfenster.it) | 0473 649015

METZGEREI - MACELLERIA

**HOFER** 

## Spezialitäten **AUS EIGENER HERSTELLUNG**

Hofer Speck, Kaminwurzen, Bauernwürste und Wurstwaren in höchster Qualität. Besuchen Sie unser Geschäft in Moos in Passeier.

[www.metzgerei-hofer.it](http://www.metzgerei-hofer.it)



Enjoy winter time  
with excellent wine

[www.kellereimeran.it](http://www.kellereimeran.it) ■ [www.cantinamerano.it](http://www.cantinamerano.it)



# Bauunternehmen Roland Gufler

Handwerkerzone 3 - I-39013 Moos in Passeier (BZ)  
Tel. +39 0473 64 85 06 - Fax. +39 0473 64 86 21  
Cell. +39 335 53 53 333 - [info@roland-gufler.it](mailto:info@roland-gufler.it)  
[www.roland-gufler.it](http://www.roland-gufler.it)

●.com

# passei<sup>er</sup>events

*your event service*



+39 335 1050837 - [info@passeierevents.com](mailto:info@passeierevents.com)

# RAHMENPROGRAMM PROGRAMMA QUADRO FRAMEWORK PROGRAMME



**FREITAG / VENERDÌ / FRIDAY  
10.01.2020 // 20:00**

## **OPENING PARTY**

Vereinshaus / Casa associazioni  
St. Martin i.P. / San Martino



## **MUSIK APOSTEL**

**SAMSTAG / SABATO / SATURDAY  
11.01.2020 // 20:00**

## **AFTER RACE PARTY**

Vereinshaus / Casa associazioni  
St. Leonhard i.P. / San Leonardo



**SONNTAG / DOMENICA / SUNDAY**

**12.01.2020 // 14:00**

## **CLOSING EVENT & ZIEHUNG LOTTERIE**

Bergkristall (Pfelders / Plan)

**Die jungen Pseirer**



# GASTHOF INNERHÜTT

Pfelderer Straße 99 - 39013 Moos in Passeier  
Tel.: +39 0473 646818 - Mobil: +39 3421 656144  
[info@innerhuett.com](mailto:info@innerhuett.com) - [www.innerhuett.com](http://www.innerhuett.com)



39012 Meran | Maria-Trost-Str. 1/d | Tel. +39 0473 239 552 | [www.rohrer-immobilien.it](http://www.rohrer-immobilien.it)

# Auto Wilhelm

Mech.Werkstatt  
Karosserie  
Reifendienst

Glas-Service  
Ersatzwagen



## AUTO WILHELM d. Wilhelm Franz

39015 St. Leonhard in Passeier  
Holzländerstraße 4, Handwerkerzone  
Tel. 0473 641201  
[info@autowilhelm.it](mailto:info@autowilhelm.it) - [www.autowilhelm.it](http://www.autowilhelm.it)  
St-Nr.: WLH FNZ 60B07 H989H  
MwSt.Nr.: 00758930218



## Lich Willkommen!

Hausgemacht: Nudelgerichte, Kuchen, Torten und Süßspeisen  
Heimische Steaks, Barbequesmoker, Fischgerichte, Psairer Forelle

### Neuheiten im Rosmarie

Wellnessbereich mit Dampfbad, Biosauna, Infrarot-Kabine und Finnische Panoramasauna, Außen-Whirlpool mit Blick auf die atemberaubende Bergwelt. Relax Raum mit Blick auf die Alpen. Unsere Komfortzimmer mit Panoramabalkon- oder Terrasse mit Bergblumen die in Pfelders wachsen und heimischen Hölzern liebevoll eingerichtet Wellnesstasche dazu buchbar.

Gerne können Sie (als nicht-Hausgäste) bei uns einen Wellness-aufenthalt für 15€ pro Person und Tag buchen.

Day Spa auch für nicht-Hausgäste

# Rosmarie

Hotel · Restaurant

Wellness- & Genusshotel

Wellness und Genusshotel Rosmarie  
Verena und Andreas mit Nadine und Marie Gufler  
I-39013 Pfelders/Moos in Passeier - Südtirol  
Tel. +39 0473 421 022 - Handy +39 346 686 1670

[info@hotel-rosmarie.it](mailto:info@hotel-rosmarie.it) - [www.hotel-rosmarie.it](http://www.hotel-rosmarie.it)

# WELTCUP 2020

## LOTTERIE / LOTTERIA / LOTTERY



### 1. PREIS / 1° PREMIO / 1<sup>ST</sup> PRIZE

**GHOST HYBRIDE ASX 4.7+ AL**

E-Bike im Wert von 4.500 €

Model 2020 | Batterie 625 Wh | Wählbare Größe

E-bike del valore di € 4.500

Modello 2020 | Batteria 625 Wh | Grandezza a scelta

An e-bike worth € 4,500

Model 2020 | Battery 625 Wh | Choice of size

**electronic studio**

**MITMACHEN & GEWINNEN!  
PARTECIPATE E VINCERETE!  
TAKE PART AND WIN!**  
1 Los / Biglietto / Ticket  
2,50 €



### VERLOSUNG / ESTRAZIONE / DRAW: 12.01.2020

IM FESTZELT / NELLA STRUTTURA TENDATA FISSA / IN THE PERMANENT TENTED STRUCTURE (BERGKRISTALL)

## 2. PREIS / 2° PREMIO / 2<sup>ND</sup> PRIZE

### MILWAUKEE SET

Im Wert von

Del valore di

Worth

1.350 €



## 3. PREIS / 3° PREMIO / 3<sup>RD</sup> PRIZE

2 Tage Wellness-Urlaub im Quellenhof Luxury Resort Lazise  
im Wert von 1.000 €

2 giorni di vacanza benessere al Quellenhof Luxury Resort Lazise  
del valore di € 1.000

Two-day wellness holiday at the Quellenhof Luxury Resort Lazise  
(Garda Lake), worth € 1,000



## 4. PREIS / 4° PREMIO / 4<sup>TH</sup> PRIZE

Einkaufsgutschein PSAIR SPORT im Wert von 200 €

Buono per acquisti consumabile presso PSAIR SPORT del valore di € 200

Shopping voucher at PSAIR SPORT worth € 200



## 5. PREIS / 5° PREMIO / 5<sup>TH</sup> PRIZE

DaySpa mit Frühstück für 2 Pers.  
im Garden Resort Wiesenhofer im Wert von 150 €

DaySpa con colazione per 2 persone al Garden Resort Wiesenhofer  
del valore di € 150

Day spa with breakfast for 2 people at the Garden  
Resort Wiesenhofer, worth € 150

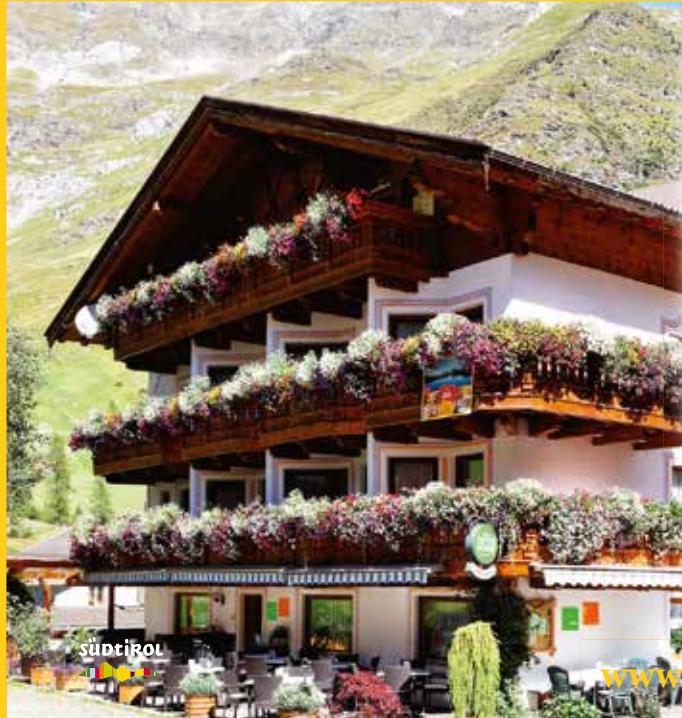


SOWIE VIELE WEITERE SCHÖNE PREISE / E TANTI ALTRI BEI PREMI / AND MANY OTHER WONDERFUL PRIZES ...

Die Preise werden unter [www.rvpasseier.com](http://www.rvpasseier.com) und auf Facebook veröffentlicht.

I premi vengono pubblicati sul sito [www.rvpasseier.com](http://www.rvpasseier.com) e su Facebook

The prizes will be published on the website [www.rvpasseier.com](http://www.rvpasseier.com) and on Facebook.



\*\*\*  
Hotel  
**Pöhl**  
Fam. Pöhl  
Pfelders 26 Plan  
I-39010 Moos in Passier - Südtirol  
I-39010 Moso in Passiria - Alto Adige  
Tel. +39 0473 646 749  
info@poehl-passeiertal.it

[www.poehl-passeiertal.it](http://www.poehl-passeiertal.it)

# Hofer A. & R.

Landmaschinenreparaturen

**Ander:** 348/ 60 37 556  
**Roland:** 345/ 79 48 009  
**Tel./Fax** 0473/ 64 85 16  
**ander.hofer@rolmail.net**  
Hütt/Platt 87  
39013 Moos in Passier





# MENGON

**DESPAR**



**SUPERMARKET · NEGOZIO DI ALIMENTARI  
D. MENGON REMIGIO & Co.**

- Dorfweg 42 via Paese · 39013 Moos | Moso
  - Pseierstraße 85 via Passiria  
39010 St. Martin in Passeier | San Martino in Passiria
- Tel. 334 682 9241 · remomengon@gmail.com  
MwSt. Nr. - P.I.: IT 02 883 260 214

## LAZINSER ALM

Elisabeth Heel und Michael Raich  
Pfelders, 39013 Moos in Passeier  
Tel. +39 0473 646800  
M. +39 340 898 9270

**NEU:**  
Auch im  
Winter  
geöffnet



4



JAHRE . ANNI . YEAR





## **40 JAHRE ERFOLGSGESCHICHTE DES RODELVEREIN PASSEIER / RAIFFEISEN**

In diesen **40 Jahren** hat das Rodeln eine rießige Entwicklung, sei es bei der Streckenführung als auch bei der Präparierung der Rodelbahnen und Rodeln erfahren. Natürlich mussten auch die Rodeln den neuen Bedingungen angepasst werden: unsere Athleten konnten Dank unserer Funktionäre, welche mit viel Fleiß und Innovation ihre Aufgaben erfüllten bei den Rennen landesweit und international viele hervorragende Resultate erzielen. Unzählige Siege und Podestplätze bei Jugendrennen, bei Landes- und Italienmeisterschaften sowie internationale Rennen konnten gefeiert werden.



- > **4 Weltmeistertitel**
- > **1 Vizeweltmeistertitel im Doppelsitzer**
- > **3 Europameistertitel**
- > **3 Weltcupgesamtsiege**
- > **21 Weltcupsiege**
- > **3 Juniorenweltmeistertitel**
- > **und 10 Podestplätze**

**Davon herausragend sind:** 3 Weltmeistertitel, 2 Europa-meistertitel, 3 Weltcupgesamtsiege, 20 Weltcupsiege und 1 Juniorenweltmeistertitel von **Evelin Lanthaler**.

Auch auf der Kunsthalle haben unsere Athleten für Eure gesorgt: Teilnahme an der Olympiade in Squaw Valley (USA) und Gold im Doppelsitzer bei der Jugendolympiade 2016 in Innsbruck. Weiteres sind bei den Junioren vier Podestplätze errungen worden. Organisatorisch hat sich der Rodelverein international einen hervorragenden Namen erworben: Der beste Beweis ist die Vergabe von Seiten des **internationalen Rodelverbandes FIL** von sämtlichen nationalen und internationalen Rennen.

 **DANKE AN ALLEN SPONSOREN UND FREIWILLIGEN HELFERN,  
DIE ÜBER DIE GANZEN JAHRE DEN RODELVEREIN UNTERSTÜTZT HABEN.**

## **40 ANNI DI STORIA DI SUCCESSO DELL'ASSOCIAZIONE SLITTINO PASSIRIA / RAIFFEISEN**

In questi ultimi **40 anni**, lo sport dello slittino ha avuto uno sviluppo enorme, sia per quanto riguarda il percorso, che nella preparazione delle piste da slittino e nello slittino stesso. Naturalmente, anche gli slittini hanno dovuto essere adattati alle nuove condizioni: i nostri atleti hanno ottenuto risultati eccezionali nelle gare sia a livello nazionale che internazionale, grazie ai nostri funzionari che, con molto impegno e spirito d'innovazione, hanno adempiuto ottimamente ai loro compiti. Innumerevoli sono stati le vittorie e i podi ottenuti nelle gare giovanili celebrati in campionati regionali ed italiani e nelle gare internazionali:



- **4 titoli di campione del mondo**
- **1 titolo di vicecampione del mondo nel doppio**
- **3 titoli europei**
- **3 vittorie assolute di Coppa del Mondo**
- **21 vittorie nella Coppa del Mondo**
- **3 titoli di Campione del Mondo Juniores**
- **e 10 piazzamenti sul podio**

Di cui quelli eccezionali sono: tre titoli mondiali, due titoli europei, tre vittorie complessive in Coppa del Mondo, 20 vittorie in Coppa del Mondo ed un titolo mondiale juniores di **Evelin Lanthaler**.

Anche sulla pista artificiale i nostri atleti hanno ottenuto risultati straordinari: la partecipazione ai Giochi Olimpici di Squaw Valley (USA) e l'oro nel doppio ai Giochi Olimpici della Gioventù nel 2016 ad Innsbruck. Altri quattro podi sono stati vinti nella categoria juniores. Dal punto di vista organizzativo, l'associazione dello slittino ha guadagnato un ottimo nome internazionale: la prova migliore di questo è l'assegnazione di tutte le gare nazionali ed internazionali da parte della FIL, l'ente organizzativo internazionale dello slittino.

**Grazie a tutti gli sponsor e agli aiuti dei volontari,  
che hanno supportato l'associazione dello slittino durante tutti questi anni.**





## **THE 40-YEAR SUCCESS STORY OF THE PASSEIER / RAIFFEISEN SLEDGING ASSOCIATION**

In the last 40 years, the sport of sledging has developed enormously, both regarding the course, the preparation of the sledge pistes and the sledge itself. Of course, sledges have had to be adapted to the new conditions: our athletes have obtained excellent results in both national and international competitions, thanks to our officials who have carried out their duties with great commitment and in a spirit of innovation. There have been numerous victories and places on the podium in the regional and Italian youth championships and international competitions.



- > 4 world champion titles**
- > 1 world champion runner up title in the doubles**
- > 3 European titles**
- > 3 absolute World Cup victories**
- > 21 victories in the World Cup**
- > 3 Junior World Champion titles**
- > and 10 places on the podium**

Of which the following are exceptional: three world titles, two European titles, three overall Word Cup victories, 20 World Cup victories and Evelin Lanthaler's junior world title.

Our athletes have also achieved outstanding results on the artificial slope: participation in the Olympic Games in Squaw Valley (USA) and gold in the doubles at the Innsbruck Youth Olympic Games in 2016. Another four podium places were achieved in the junior category.

From the organisational point of view, the sledging association has gained an excellent international reputation: the best proof of this is the assignment by the FIL international sledging organisation of all the national and international competitions.

**THANKS TO ALL THE SPONSORS AND THE HELP OF VOLUNTEERS,  
WHO HAVE SUPPORTED THE SLEDGING ASSOCIATION DURING ALL THESE YEARS.**



# **EP:Lanthaler**

**ElectronicPartner**

**ELEKTROGERÄTE, HAUSHALTSGERÄTE, TV, HIFI,  
TELEKOMMUNIKATION, MOBILFUNK, EMPFANGSTECHNIK**

*Des Lanthaler Dominik und Co. KG*

*39010 St. Martin in Passeier (BZ), Dorfstraße 69*

*Tel. +39 0473 641374*

*info@ep-lanthaler.it*

**[www.ep-lanthaler.it](http://www.ep-lanthaler.it)**



## **Eni Tankstelle Folie Herbert**

- 24 h SelfService
- Eni Diesel+ EniSuper+
- Selbstbedienungswaschanlage
- Reifenhandel und Montage
- DHL-Service Point
- Autobatterien mit Montage
- Autozubehör

Passeirerstrasse 47  
I-39015 St. Leonhard in Passeier  
Tel. +39 0473 65 64 30  
[13134.herbelt.folie@gestori.eni.com](mailto:13134.herbelt.folie@gestori.eni.com)  
**[www.eni-folie.it](http://www.eni-folie.it)**

# DE.CO.BAU

Bauunternehmen - Impresa costruzioni

Bozen - Moos Tel. 0471 270662 Bolzano - Moso



# **GESCHICHTE DER RODELBAHN STORIA DELLA PISTA DA GARA PER SLITTINO HISTORY OF THE PISTE**

## **"BERGKRISTALL"**

🇩🇪 Wegen der schneearmen Winter sah sich der Rodelverein Passeier/Raiffeisen gezwungen einen alternativen Standort zu Platt ausfindig zu machen. Aufgrund der neuen Trassenführung nach Pfelders, konnte das alte Teilstück Bergkristall-Sefnar ab 1989 genutzt werden. Im Jahre 2005 wurde die Rodelbahn teilweise neu angelegt und anschließend fanden sämtliche nationale und internationale Rennen statt.

🇮🇹 A causa degli inverni con poca neve, l'associazione dello slittino di Passiria / Raiffeisen è stata costretta a trovare una località alternativa al Platt. Grazie al nuovo tracciato a Pfelders, dal 1989 è stato possibile usare la sezione vecchia della pista Bergkristall-Sefnar. Nel 2005, la pista da slittino è stata in parte rinnovata e quindi tutte le gare nazionali ed internazionali hanno avuto luogo qui.

🇬🇧 Due to winters with little snow, the Passeier / Raiffeisen sledging association was forced to find an alternative location to Plata. Thanks to the new course at Pfelders, it has been possible to use the old part of the Bergkristall-Sefnar piste since 1989. In 2005, the sledging piste was partly renovated and so all the national and international competitions have taken place here.

### **UND ZWAR:**

- **1 Weltmeisterschaft**
- **2 Europameisterschaften**
- **2 Italienmeisterschaften**
- **4 Weltcuprennen**
- **1 Intercontinental Cup**
- **Jährlich wichtige Wertungsrennen**

### **TRA LE QUALI LE PIÙ IMPORTANTI SONO:**

- **1 Coppa del Mondo**
- **2 Campionati Europei**
- **2 Campionati Italiani**
- **4 Gare di Coppa del Mondo**
- **1 Intercontinental Cup**
- **Ogni anno importanti gare a punteggio**

### **THAT IS TO SAY:**

- **1 World Cup**
- **2 European Championships**
- **2 Italian Championships**
- **4 World Cup Competitions**
- **1 Intercontinental Cup**
- **Each year, important points races**



# Camping BERGKRISTALL Pfelders

Fam. Hofer  
Pfelders - Platt 103 a  
39013 Moos in Passeier  
Tel.: +39 389 06 70 606  
Tel.: +39 349 07 41 609  
info@campingbergkristall.it  
 [www.campingbergkristall.it](http://www.campingbergkristall.it)

Ganzjährig  
geöffnet!



**dirndlstube.  
PRAXMÄRER**  
die topadresse im passeiertal



**ZIMMEREI PLATTER**  
Platter Roland

Pfelders - Platt 103 - 39013 Moos in Passeier - Südtirol  
Tel. +39 349 12 79 339 - [zimmerei.platter@gmail.com](mailto:zimmerei.platter@gmail.com)



# Prünster

## VINO THEK

+39 0473 656108 / [vinothek@pruenster.it](mailto:vinothek@pruenster.it)



**PHYSIOTHERAPIE**  
JOHANNES HOFER

HANDWERKERZONE LAHN II  
HAUS NR. 7 39010  
ST. MARTIN IN PASSEIER

studio 0473 641 444  
handy 348 302 0345

[info@physio-hofer.it](mailto:info@physio-hofer.it)

Genießen Sie im schönen Ambiente  
eine feine Küche mit hochwertigen  
und frischen Zutaten und erlesenen  
Weinen!

- Restaurant: von 12 – 14 Uhr  
(abends nur auf Reservierung)
- Bar: täglich ab 10 Uhr

**Neu seit Juli 2019!**

Wir haben unser Hotel „Das Edelweiss“  
mit fünf schönen Wohlfühlzimmern  
erweitert!



*...das heimelige, alpine  
Rleinhotel in Pfelders*

Helga Kofler · Pfleders · Tel. 0473 646 713

[info@edelweiss-pfelders.it](mailto:info@edelweiss-pfelders.it) - [www.edelweiss-pfelders.it](http://www.edelweiss-pfelders.it) - Montag Ruhetag





Hausgemachte Kuchen, Eisbecher, Gerichte  
Wir freuen uns auf Sie

[www.pensionwidmann.com](http://www.pensionwidmann.com) Tel: 0473/649514



# BAUFIRMA PICHLER UBALD und MATTHIAS OHG

348 4446147 - 348 2612206

[www.baufirma-pichler.com](http://www.baufirma-pichler.com)

VOM AUSHUB BIS ZUR FERTIGSTELLUNG  
AUTOTRANSPORTE

## Gasthaus - Jausenstation **Lazinserhof** 1.782 m



Neu: Ferienhaus  
zu vermieten!

Für jung und alt leicht zu erreichen, zu Fuß oder mit der Pferdekutsche, sowie im Winter mit Langlauf-skirenn oder Pferdeschlitten.

Gehzeit: 45 Minuten von Pfelders. Typische Tiroler Bauernküche Kaiserschmarren, Brettljausen, hausgemachte Kuchen...

Ganzjährig geöffnet.

In der Nebensaison am Montag Ruhetag.

**Familie Pixner · Pfleders 16**  
**39013 Moos in Passeier · Tel. 0473 64 67 77**



Bei ins terft's gearn  
a Karterle mochen.

**Alpshotel Bergland Bar Café**

Der ideale Ort für einen guten Kaffee  
einen Haus- gebakkenen Kuchen oder  
einen leckeren Eisbecher.  
Wir freuen uns auf euren Besuch.

**Fam. Petra Ennemoser**  
**Pfelders 27 . Tel. 0473 646716**

# FRÜHSTÜCKS-BUFFET

8 bis 11 Uhr



**15€**

Brunchbuffet,  
inkl. Fruchtsäften,  
Kaffee- &  
Teespezialitäten



★★★★



**Camping Zögghof**  
Mooserstraße 31  
39015 St. Leonhard i.P.  
Südtirol

**Reservierung:**  
**Tel. +39 335 1050440**



# Skiverleih **GUFLER**



*Noleggio - Vendita  
Verkauf - Zubehör*

Pfelders - Passeier  
Tel. +39 0473 646768  
Mobil +39 340 3910059



[www.skiverleih-gufler.com](http://www.skiverleih-gufler.com)



# shop & bikeverleih

Gewerbezone Schweinsteg 27 Saltaus

by electronicstudio

outdoorstudio

+39 3924251857



## JAUSENSTATION

# Morx Puite



...das ruhige, sonnige Platzl zum Entspannen.

Oberhalb von Stuls, mit dem Auto oder in einer 1/2 St. zu Fuß erreichbar.



**Stahlbau, Schlosserarbeiten, Edelstahl - Arbeiten  
Stahlwasserbau, Schweißen von Druckrohrleitungen,**

**Gufler Metall KG** Handwerkerzone Nr. 2 - I-39013 Moos in Passieier

Tel. 0473 643861 - Fax 0473 648656 - [info@guflermetall.it](mailto:info@guflermetall.it) - [www.guflermetall.it](http://www.guflermetall.it)



  
**HOTEL  
PFELDERER  
HOF**  
*Alpine Lifestyle Hotel*

Pfanders / Plan 29  
39013 Moos in Passeier  
Tel. 0473 646706  
info@pfeldererhof.it  
[www.pfeldererhof.it](http://www.pfeldererhof.it)



**GEISER**

- HEBEBÜHNENVERLEIH  
(mit oder ohne Bediener)
- MONTAGESERVICE
- ABSTURZSICHERUNGEN
- BLITZSCHUTZANLAGEN
- NOLEGGIO PIATTAFORME  
(con o senza operatore)
- SERVIZI DI MONTAGGIO
- SISTEMI ANTICADUTA
- IMPIANTI PARAFULMINI

39025 PLAUS . Südtirol (BZ)  
Tel.: +39 335 56 09 135  
info@geiser.it . [www.geiser.it](http://www.geiser.it)

GASTHOF · RESTAURANT · PENSION  
**Haselstaude**  
Familie Pichler

39015 St. Leonhard in Pass. · Haselstaudeweg 6-7  
Tel. 0039 0473 64 12 48 · Fax 0039 0473 64 11 16  
[info@haselstaude.it](mailto:info@haselstaude.it) · [www.haselstaude.it](http://www.haselstaude.it)

*Sonntags  
Frühschoppen  
mit Live Musik*

# Hotel Pfandleralm

★★★ S



Hotel Pfandleralm KG des Pichler Günther & Co  
Jaufenstraße 21 - I-39010 St. Martin in Passeier  
Tel. +39 0473 641278 - [info@hotel-pfandleralm.it](mailto:info@hotel-pfandleralm.it)  
[www.hotel-pfandleralm.it](http://www.hotel-pfandleralm.it)



**Papier Profi**

*Seit 30 Jahren  
Euer Fachgeschäft in Passeier*

St. Leonhard in Passeier T 0473 656 589 [www.papierprofi.it](http://www.papierprofi.it)

**BÜCHER  
FOTODRUCK  
SCHULE & BÜRO  
BASTELN**  
und vieles mehr

  
**ideenraich**  
grafik & webdesign

anna raich . [www.ideenraich.it](http://www.ideenraich.it)  
piavestraße 67 . meran . südtirol  
340 60 66 902 . [anna@ideenraich.it](mailto:anna@ideenraich.it)



kreative  
ideen ...

# Montageservice Armin

## Ihr Montageprofi

Gewerbezone Schweinsteg 2  
39015 St. Leonhard in Passeier  
[info@montagearmin.com](mailto:info@montagearmin.com)  
Mobilteil. +39 348 69 23 548

### DEIN PARTNER.

GROSSE AUSWAHLAN  
SKITOURENAUSRÜSTUNG  
UND BEKLEIDUNG  
FÜR DEINEN SPORT.

READY  
FOR  
SNOW?

IHR FINDET UNS  
IM ZENTRUM VON  
ST. LEONHARD IN PASSEIER



**raich**  
DR. RAICH RUDOLF  
WIRTSCHAFTSPRÜFER &  
STEUERBERATER

Dorfstraße 15/C | 39010 St. Martin in Passeier  
T. +39 0473 641399 | [info@buero-raich.it](mailto:info@buero-raich.it) | [www.buero-raich.it](http://www.buero-raich.it)

# BAR IMBISS PUB **Zum Karl**

Pfelders - 39013 Moos i.P.  
Tel. +39 349 07 41 609

Direkt am Parkplatz in Pfelders

Auf Euren Besuch freut sich  
Karl und Helga



mit Blumen durch's Jahr...



*Blumen Rosi*

St.Martin 0473 641610  
[www.blumenrosi.com](http://www.blumenrosi.com)

Moderne und traditionelle  
Schmiedetechnik seit 1977.

**fm**  
FORMETALL

Formetall KG  
des Gögele M. & Co.



Schlosser- und Schmiedearbeiten aller Art  
Grabkreuze, Fenstergitter, Vordächer, Geländer  
Platt 41, Moos in Passeier, Telefon: +39 0473 649 051 [www.formetall.it](http://www.formetall.it)



- ♦ Essen auf Bestellung!
- ♦ Ausgangspunkt zum neuen Passerschluchtenweg und zum Stieber Wasserfall



Residence · Gasthaus\*\*\*  
**„Bad Sand“**  
 Fam. Gögele · 1020 m

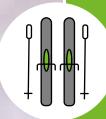
39013 Moos i.P.  
 Platt 59 · Südtirol  
 Tel. 0473 643565  
[info@badsand.it](mailto:info@badsand.it)  
[www.badsand.it](http://www.badsand.it)



**Günthers**  
 Rentasport & Skischule

Pfelders 11b - 39013 Moos i.P.  
 T 0473 646752 / 3357185128  
[info@pfelders.it](mailto:info@pfelders.it) - [www.pfelders.it](http://www.pfelders.it)

»Onlinebuchung:  
[pfelders.skischool.shop](http://pfelders.skischool.shop)



### SAISONSMIETEN FÜR KINDER

Ski, Stöcke,Helm:  
**0,50 € / pro cm**



Ski, Stöcke,  
 Schuhe, Helm  
**0,70 € / pro cm**



Weihnachtsskikurse  
und Samstagsskikurse

# PISTEN PUB PFELDERS

Wir freuen uns auf Euch!





**PASSEIRERBAU**  
GmbH



I-39010 St. Martin i.P.  
Handwerkerzone 79  
Südtirol - Italien (BZ)  
Tel. +39 0473 641811  
Fax +39 0473 641815  
[info@passeirerbau.it](mailto:info@passeirerbau.it)

[www.passeirerbau.it](http://www.passeirerbau.it)

# HOFER HEINRICH

Freude am Holz seit 1955

Ihre Tischlerei  
mit Erfahrung,  
Kompetenz und  
Innovation.

## **FIL LUGE WORLD CUP ON NATURAL TRACK 2019 / 2020**

<b>20. - 22.12.2019</b>	1st FIL Luge World Cup on Natural Track	Winterleiten (AUT)
<b>09. - 12.01.2020</b>	2nd FIL Luge World Cup on Natural Track + Pursuit	Passeiertal (ITA)
<b>17. - 19.01.2020</b>	3rd FIL Luge World Cup on Natural Track	Vatra Dornei (ROU)
<b>24. - 26.01.2019</b>	4th FIL Luge World Cup on Natural Track	Deutschofen (ITA)
<b>07. - 09.02.2020</b>	5th FIL Luge World Cup on Natural Track	Zelesniki (SLO)
<b>13. - 15.02.2020</b>	6th FIL Luge World Cup on Natural Track	Umhausen (AUT)

## **FIL JUNIOR LUGE WORLD CUP ON NATURAL TRACK 2019 / 2020**

<b>30. - 31.12.2019</b>	1st FIL Junior Luge World Cup on Natural Track	Winterleiten (AUT)
<b>04. - 05.01.2020</b>	2nd FIL Junior Luge World Cup on Natural Track	Jaufental (ITA)
<b>18. - 19.01.2020</b>	3rd FIL Junior Luge World Cup on Natural Track	Laas (ITA)
<b>25. - 26.01.2020</b>	4th FIL Junior Luge World Cup on Natural Track	Unterammergau (GER)

## **IMPRESSUM / COLOPHONE / IMPRINT**

© Rodelverein Passeier-Raiffeisen. Projekt & Grafik / Progetto e grafico / Project & graphics: ideenraich der anna raich. Texte / Testi / Texts: Lisa Klotz. Übersetzung / Traduzione / Translation: Paola Braca - Win People. Foto: Titel / Titolo / Title: Evelin Lanthaler ©FIL/Chris Walch - S. 44-47: ©Rodelverein Passeier-Raiffeisen - S. 45/47 Evelin Lanthaler ©Pentaphoto - S. 46 Evelin Lanthaler©FIL/ChrisWalch. Druck/Stampa/Print: Südtirol Druck - 11/2019. Änderungen, Druckfehler und eventuelle Irrtümer vorbehalten. / Con riserva di successive modifiche, errori o omissioni. / We are not responsible for any changes, misprints or possible errors.



Platz für  
**Adrenalin.**

**Zum Beispiel beim Sport.**

Und was treibt dich an?

Sport bewegt, Sport verbindet. Es sind die Menschen, die über sich hinauswachsen, die als Team zusammen kämpfen oder einfach nur mit Spannung mitfeiern. Sport bringt Menschen zusammen und genau deshalb fördern wir den Sport in Südtirol. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen**  
Meine Bank